Ъ

[illegible]

# ЛИЧНЫЕ ИМЕНА И ПРОЗВАНИЯ БОЛГАРСКИХ ПОСЕЛЕНЦЕВ ЮГА УКРАИНЫ

Болгарское население юга России в прошлом привлекало внимание историков, этнографов, лингвистов. Болгарские говоры на территории СССР стали предметом обстоятельного изучения в 40-50-ые гг. XX в. Был создан "Атлас болгарских говоров в СССР", появились работы, посвященные описанию говоров ряда болгарских сел. Однако эти исследования до сих пор не затрагивали ономастических проблем, проблем антропонимии, в частности, хотя в личных именах отражаются история, культура, верования, обычаи, традиции народа. Исследование же антропонимии болгарских переселенцев представляет большую ценность как для изучения миграционных процессов, взаимодействия языков, так и для выяснения закономерностей становления и развития болгарской антропонимии в целом.

Жители болгарских сел юга Украины сохранили многие древние обычаи своего народа в том числе старые народные болгарские имена и старые формы именования лиц, Эти имена и формы функционировали лишь в речи болгарских жителей. Кроме официального имени и фамилии, зафиксированных в документах, у каждого жителя болгарских сел есть свое домашнее имя (обычно

усеченная болгарская форма календарного имени) и своя уличная фамилия, как правило, отличающаяся от официальной.

Все неофициальные имена, употребляющиеся в речи болгарских поселенцев, генетически представляют собой либо исконные болгарские антрополексемы, либо заимствованные из русского и украинского языков гипокористики и квалитативы. Разговорные варианты имен, которые близки русским гипокористикам и образованы от наиболее частотных имен, сохраняют внутреннюю связь с исходным официальным именем: Ваньо, Димо, Кольо, Мишо, Кера, Мара, Нада, Тана и др. Но многие разговорные варианты гетерогенны, они образованы от тех болгарских имен, которые в настоящее время уже не употребляются. Так, имя Пена, образованное от Петкана, воспринимается в настоящее время как сокращенное от Пелагея, Нейка, Неда - от Надежда (а не от болг. Неделя), Мина, Минка - от Милания (а не от Димитра), Янчо - от Яков (а не от Яни), Жельо - от Зиновий (а не от Желязко), Стойчо - от Степан (а не от Стойо) и т.п. стали употребляться как разговорные варианты одного и того же официального, календарного имени. Так, имена Велико, Велко, Велчо, Велю, Величко (от Велик), Вылю, Вылко, Вычо (от Вълко), Васко, Василчо, Вацо были документализированы как Василий; имена Станко, Станчо, Станю (от Станьо), Стойко, Стойчо, Стойно, Стою, Стоян (от Стойо), Степка, Паню, Панчо... - как Степан, имена Жела, Желка, Жечка (от Желязяка), Злата, Зина - как Зинаида или Зиновия и т.п.

Разнообразие разговорных форм дает возможность легко разграничить тезок. В одной семье отца и сына с одним и тем же официальным именем называют разными формами этого антропонима: Димчуўту Мити (Дмитрий Дмитриевич), Жечуўту Жели (Зиновий Зиновьевич), Илийчиното Личи (Илья Ильич), Лажуўту Лачи (Харлампий Харлампиевич или Лазарь Лазаревич, а возможно и Харлампий Лазаревич или наоборот - Лазарь Харлампиевич). Таким образом, несовпадение официального имени сына с официальным именем отца или деда еще не говорит о том, что имя было дано не по традиции - в большинстве случаев одинаковыми оказываются разговорные варианты имен, поскольку именно они употребляются чаще. В результате влияния разговорных форм имени на выбор официального эквивалента именник болгарских поселенцев надолго задержал в своем составе ряд имен, которые вышли из употребления или редко употребляются в городах и селах страны: Прокофий (болг. Продан), Эммануил (Манол, Манчо), Акулина (Калина, Каля) и др.

Влиянием традиции объясняется отчасти и высокая степень консервативности именника болгарских поселенцев. Вот уже на протяжении двух веков в мужском именнике преобладает имя Иван, а в женском - Мария. В пятерку частых, как правило, входят имена Николай, Георгий, Дмитрий, Петр; Анна, Елена, Федора (Тодора), Степанида (Стефана, Стефанида) или Домникия (Дона, Донка). При этом имена Георгий и Дмитрий употребляются у болгарских поселенцев чаще, например, чем в русском именнике, так как они выполняют у болгар важную календарную функцию (Гергёв день - 23 апреля и Димитров день - 26 октября - два предела года, которыми начинаются и заканчиваются годовые работы). А высокая частотность имен Феодора и Степанида обусловлена широким распространением в XIX в. имен Тодора и Стана, Стояна.

В речи болгарских поселенцев преобладает старая двучленная формула именования, причем чаще на первом месте находится патроним или прозвище в форме притяжательного прилагательного, а за ним следует имя: Кудиновото Мити (т.е. Дмитрий Константинович), Желюў Гечи (Георгий Зиновьевич), Чийшийский Иван (прибыл из Чийшии), Чеботаря Васил (отец был сапожником), Байката Колю ("болтун") и т.п.

Первым компонентом двучленного именования может быть и уличная фамилия - наследственное именование, которое передается от поколения к поколению, но употребляется только в речи болгарских поселенцев и в официальных документах не фиксируется. Это, как правило, имя или прозвище предка, прибывшего из Болгарии: Недельчуў Тани - от личного имени Недельчо (офиц. Генов Степан), Минчуў Танас - от личного имени Минчо (офиц. Волков Афанасий), Кукера Иван - от болг. кукер "ряженый" и т.п.

Как правило, в селах называют друг друга только "по-уличному", фамилий могут и не знать. Например, Желевых называют Беженарюите, Чекировых - Варбанчуйти, одних Ганевых - Пирушкови, других - Табашникови, третьих просто Ганеви. Многочисленные Стояновы имеют, например, в Васильевке такие уличные фамилии: Статеви, Статинкови, Лепкови, Керини, Кылбишови, Лапурови, Райкови, Проданчеви.

Наследственные уличные фамилии имеют практически все семьи болгарских поселенцев. Они входят, как правило, в состав трех-, четырех- и пятичленных антропонимических формул: Станеф Георгиф Петруўту Пети (Велев Петр Петрович), Цвяткуф Илиуф Петр (Стоянов Петр Ильич), Вырбанчу Кустадиновото Мачи (Чекир Михаил Константинович), Лушкуф Рунюф Вачуў Любчик (Златов Любомир

Власович), Минюх Милю Митюх Степанух Иван (Минчов Иван Степанович), Тодор Коли Митю Ванюўту Мити и т.п. Эти именования представляют собой перечисление имен всех предков по мужской линии, начиная с главы рода, прибывшего из Болгарии, и отражают, вероятно, структуру патриархального рода на Балканах, где главой семьи был дед, в доме которого все жили.

В данных многочленных формулах все, что предшествует имени, выполняет практически роль одного определения, произносится как одно целое, но может быть расчленено говорящим при объяснении родословной, уточнении личности. Первые два-три компонента выполняют роль уличной фамилии, затем следует патроним и имя. То есть, уличные фамилии могут быть не только одночленными, но и двучленными: Санди-Ивануйти, Минчу-Степануйти и т.п. Например, в с. Заря-Дукова Ивана Борисовича называют Бельчу Костуф Белюф Иван, его сына Петра - Бельчу Косту Белюф Иванууту Пети, но чаще - Бельчу Костуф Ивануўту Пети, а семью - Бельчу Костуйти, поскольку в селе живут еще и Бельчу Ивануйти, Бельчу Петруйти, Бельчу Симонуйти (потомки сыновей Бельчо - Ивана, Петра, Семена).

Однако самым популярными именованиями в настоящее время в болгарских селах юга Украины являются двучленные генесионимические прозвания по линии отца (патронимы), но встречаются и пропатронимы, матронимы, проматронимы, гинеконимы, андронимы.

В то время как официальный именник болгарских поселенцев все больше приближается к восточнославянскому, в речи жителей болгарских сел юга Украины активно функционируют народные болгарские имена, старые формы именования лиц, сохраняется тенденция двойного именования человека. Более того, неофициальные имена все чаще проникают в официальные документы, становятся в настоящее время официальными. Это касается в основном женских имен с прозрачной внутренней формой: Злата, Добра, Русана, Росица, Рада, Цветана. Частым стало и новое болгарское имя Снежана. Возрождение старых славянских имен, как видим, коснулось и именника болгарских поселенцев. Мужской именник обновляется медленнее, и веяния моды в нем отражаются не столь явно. Имя сына, как правило, сохраняет одну-две буквы имени деда или разговорный вариант его имени: Анатолий в честь Афанасия (разг. Танас, Таню), Сергей в честь Степана и т.п. Но некоторые мужские имена, обновляясь, более отчетливо хранят в себе народные болгарские имена дедов и прадедов: Любомир (Любчо), Мирослав

(Мирчо, Славчо), Добрий (Добри), Станислав (Станчо, Станко), Руслан (Руси).